



S'orienter dans le quartier : l'itinéraire et le plan

Edition 2011

TABLE DES MATIERES

Introduction	2
Contenu de la mallette	4
Démarche pédagogique	5
Contenu	5
Objectifs	6
Bases pour des démarches	7
Fiches pédagogiques	8
Fiche pédagogique 1 - Expliquer un itinéraire avec des mots	8
Fiche pédagogique 2 - Stimuler la lecture en rue	10
Fiche pédagogique 3 - Dessiner et lire un plan	12
1. Dessiner un plan par soi-même :	12
2. Appréhender la notion de « vue d'en haut » :	13
3. Appréhender la notion de « schématisation » :	14
4. Allons voir le quartier d'un peu plus haut grâce à Internet :	15
5. Améliorer le dessin de son plan :	16
Fiche pédagogique 4 - Lire un plan et y repérer un itinéraire	17
Pistes d'exploitation pour aller plus loin	19
Mon quartier à moi	19
Utiliser le vocabulaire	19
Se repérer sur un plan : le plan à trous	19
Ecouter et dessiner : l'itinéraire en téléphone arabe	19
Bibliographie	21
Réflexions théoriques	21
Outils pratiques	21
Mallettes pédagogiques	23
Vos commentaires et suggestions	24



INTRODUCTION

Cette mallette pédagogique sur l'orientation spatiale s'inscrit dans le courant de l'alphabétisation fonctionnelle, c'est-à-dire du **travail à partir de situations de la vie quotidienne** dans une optique d'autonomisation de l'individu. L'enseignement du code écrit (lecture, écriture, calcul) est intégré à l'exploitation du thème choisi. Cette approche, centrée sur les expériences de l'apprenant, permet de développer rapidement de multiples stratégies d'apprentissage : observer, comparer, expliquer, mémoriser, transmettre, convaincre, écouter, schématiser.

Le thème de l'orientation spatiale est très vaste : on peut travailler sur le plan d'un appartement ou sur la représentation du monde sur une mappemonde, ou encore sur la carte d'une ville ou du réseau de transport en commun. Afin de ne pas se disperser, ces thèmes feront l'objet de réalisations distinctes qui paraîtront au fur et à mesure. Ici, nous nous focaliserons sur la **compréhension et l'explication d'un itinéraire dans un espace proche et familier (le quartier)**, à l'aide de mots et de représentations graphiques.

Toutes les réalisations autour de l'orientation spatiale auront un **objectif commun** : permettre aux apprenants de **connaître, comprendre et utiliser les notions d'espace en vigueur dans notre société**, ainsi que la manière dont elles sont représentées, codées et exprimées, tant graphiquement que par un vocabulaire précis.

En effet, **la représentation de l'espace** (et du temps) **diffère suivant les époques et les cultures**. Le Dr Claude Leroy explique que « *les hommes, à différentes époques et dans diverses cultures, ont construit des modèles qui, dans leur contexte propre, les ont satisfaits et les ont utilisés jusqu'à ce qu'il soit nécessaire d'en changer lorsque le contexte s'est modifié (connaissances, activités, échanges, croyances)* » et « *ses besoins de mesure sont variables en fonction de ses divers besoins, réalisations et surtout de ses échanges avec autrui, du commerce plus ou moins proche ou lointain.* ». Lorsqu'on crée des cartes, « *on donne les informations utiles pour l'action dans un certain milieu culturel et technique.* »¹

¹ LEROY Claude, *Surfer sur le monde, le fil d'Ariane*, Résumé des relations homme/environnement, 13 janvier 2005, sur le Site de la Ligue Française de Santé Mentale :

http://www.lfsm.org/spip.php?article9&var_recherche=repr%E9sentation%20de%20l%27espace



Il y a donc toujours une **différence entre l'espace « réel » et l'espace « mental »**, tel que se le représente par la personne : *« C'est uniquement la pratique qui définit cette représentation, éventuellement complétée par des fantasmes. »*² C'est pourquoi une personne indiquera sur un plan les éléments qui ont de l'importance pour elle (le Dr Leroy cite parmi d'autres l'exemple d'étudiants en architecture qui indiquent sur leurs dessins les magasins de fournitures pour architectes que personne d'autre n'aurait marqués)^{3.4} A ce sujet on peut également citer la phrase célèbre d'Alfred KORZYBSKI, fondateur de la Sémantique Générale dans les années 1930 : **« La carte n'est pas le territoire »**. Cette phrase est devenue un postulat de base de la PNL (programmation neuro-linguistique).

En alphabétisation, certains apprenants vont dessiner une carte suivant leur logique, différente de celle qu'on a apprise à l'école et qu'on a l'habitude de rencontrer dans notre société occidentale. En fait, chacun se crée des « cartes » différentes du monde qui l'entoure. Aucune carte n'est plus "réelle" ou "vraie" qu'une autre, mais **pour pouvoir communiquer, il est important de partager des systèmes de référence**. Il se peut qu'un système de référence soit fortement ancré en nous, et que nos codes et représentations nous paraissent universels et partagés par tous. Nous venons de voir que c'est loin d'être le cas, d'où l'importance de cet apprentissage : d'une part pour se rendre compte que d'autres normes existent, et d'autre part pour se familiariser avec de nouvelles normes.

² Ibidem, (partie 5.4 : la représentation de l'espace).

³ Ibidem « ...dans le dessin des routes, on ne dessine que celles qu'on utilise, les carrefours comprennent uniquement les bifurcations pratiquées, les distances étant mal perçues alors que les angles le sont bien. Cette étude a été confirmée par une recherche effectuée de la même façon chez des étudiants architectes dessinant leur école dans le quartier ; ils ont ainsi indiqué, sur leurs dessins, les magasins de fournitures pour architectes que personne d'autre n'aurait marqués. On retrouve, aux différences socio-culturelles et niveaux de connaissance près, le même système de représentation dans celle du Marocain illettré, étudié par Mohamed Boughali ainsi que dans la représentation de la ville de Lourdes par les pèlerins, avec une différence entre ceux encadrés en voyage organisé et les isolés, à pied, qui connaissent mieux la ville. »

⁴ BOUGHALI Mohamed, TILLION Germaine, **La représentation de l'espace chez le Marocain illettré**, Afrique Orient, Casablanca, 1988, 305 p.



CONTENU DE LA MALLETTE

Cette mallette reprend le matériel pour faire des exercices à Saint-Gilles (Bruxelles).

Cependant, nous vous conseillons d'utiliser du matériel basé sur le quartier où vous travaillez, que les apprenants connaissent bien. Ce matériel est assez simple à fabriquer et/ou à récolter (recherche sur internet, récolte de dépliant de commerces du quartier...)

- Annexe 1 : Pictogrammes de description spatiale
- Annexe 2 : Exemples de vues d'en haut :
 - o le mexicain à vélo (dessin vu d'en haut et de profil)
 - o 2 constats d'accident
 - o 3 plans de maison
- Annexe 3 : Exemples de plans de quartier (Saint-Gilles)
 - o 7 plans de Saint-Gilles (localisations de magasins, lieux culturels...)
 - o 1 feuillet de présentation avec plan d'un commerce de Saint-Gilles
- Annexe 4 : plans du quartier (Saint-Gilles) tirés de Google© map
 - o 3 vues de Saint-Gilles - version plan,
 - o 3 vues de Saint-Gilles - version satellite
 - o 1 vue de Saint-Gilles - version Street View
- Annexe 5 : matériel pour travailler l'itinéraire à l'écrit
 - o 1 plan de Saint-Gilles dessiné
 - o 2 x 16 languettes avec des étapes d'un itinéraire à remettre dans l'ordre
 - o 38 mots de vocabulaire courant découpés

Pour des exercices sur base d'un plan, divers types de supports peuvent être utilisés :

- Tapis de jeu qui représentent une ville (dans les magasins de jouets)
- Tapis de circulation dessiné sur une feuille A3⁵
- « Ma ville en jeu : A la découverte des services d'une ville », Ligue des Familles⁶
- Jeu du Collectif Alpha : créer une ville et en situer les éléments (à paraître)
- Plans qui expliquent comment arriver à un magasin, un musée, une association... (sur les dépliant et sites web de ces endroits)
- Plan du quartier dessiné : réalisez le vous-même, comme lorsque vous expliquez un itinéraire à quelqu'un
- plans disponibles sur Internet, via une recherche d'images avec les mots clés « plan » + nom de la commune ou du quartier.

⁵ JOATTON N., VAN STRAATEN F., Entraînement à l'Autonomie Sociale : La rue, le plan, ACFAL, 1991.

⁶ En vente au Collectif Alpha au prix de 17€: <http://www.collectif-alpha.be/article22.html>



DEMARCHE PEDAGOGIQUE

Les exercices présentés ici visent d'une part à permettre aux apprenants d'**expliquer et comprendre un itinéraire, avec des mots**, et d'autre part à lire et dessiner une **représentation graphique** d'un itinéraire, d'un quartier.

Nous vous conseillons de choisir les exercices et de les **adapter selon le niveau des apprenants**, leur familiarisation avec un certain vocabulaire et leur habitude à utiliser des représentations schématiques de l'espace. Votre choix dépendra aussi de **l'ampleur que vous désirez donner à ce travail sur l'orientation dans le quartier**. Vous pouvez vous limiter à une première approche, ou entamer un travail de longue haleine sur base de ce thème (approfondir le vocabulaire, faire des recherches historiques sur le quartier, produire des textes, créer des maquettes...).

Ces exercices sont en effet un **point de départ** pour découvrir des notions d'orientation et l'occasion de revoir d'autres notions vues en classe (prononciation, structures de phrase...). Ensuite, il faudra ancrer les notions chez les apprenants en faisant des exercices répétés, de préférence distillés tout au long de l'année (lors des sorties par exemple). C'est le même principe que lorsqu'on peint un mur : c'est plus efficace et durable si on applique de fines couches successives.

Dans la bibliographie en fin de document, vous trouverez plusieurs **références qui vous permettront d'aller plus loin**. Certains présentent des démarches autour de la découverte d'un quartier, d'autres offrent de nombreux exercices pratiques.

Contenu

4 fiches pédagogiques, détaillées :

- Fiche pédagogique 1 : Expliquer un itinéraire avec des mots
- Fiche pédagogique 2 : Stimuler la lecture en rue
- Fiche pédagogique 3 : Dessiner et lire un plan
 - o Dessiner un plan par soi-même
 - o Appréhender la notion de « vue d'en haut »
 - o Appréhender la notion de « schématisation »
 - o Allons voir le quartier d'un peu plus haut grâce à Internet



- Améliorer le dessin de son plan
- Fiche pédagogique 4 : Lire un plan et y repérer un itinéraire

4 pistes d'exploitation, qui donnent des idées d'activités en quelques lignes :

- Mon quartier à moi
- Utiliser le vocabulaire
- Se repérer sur un plan : le plan à trous
- Ecouter et dessiner : l'itinéraire en téléphone arabe

Objectifs

Objectifs de fond :

- ✓ Jeter un pont entre la façon personnelle dont l'apprenant vit l'espace et les **notions d'espace** en vigueur dans la société où il vit.

La représentation d'un espace, d'un itinéraire, varie selon les personnes, les cultures, les époques. Cependant, il est intéressant de connaître les codes en vigueur dans la société où l'on vit, de manière à pouvoir interagir de manière fluide avec son entourage⁷.

- ✓ Etablir un lien entre la **perception** de l'espace et l'**expression** de notions d'espace par la représentation et l'échange.

Pour transmettre notre notion de l'espace aux autres, tant oralement que graphiquement, il est nécessaire d'intégrer l'utilisation de certains codes et d'un vocabulaire spécifique.

Objectifs opérationnels et activités :

Etre capable de :

- ✓ Comprendre la notion de « plan » (représentation vue du dessus, en plus petit)
- ✓ Prêter attention aux écrits en rue et les lire (noms de rue, enseignes de magasins...)
- ✓ Dessiner un plan (de mémoire et en observant dans les rues)
- ✓ Dessiner un itinéraire sur le plan
- ✓ Demander un itinéraire
- ✓ Comprendre un itinéraire (expliqué oralement et montré sur un plan)
- ✓ Expliquer un itinéraire (oralement et à l'aide d'un plan)

⁷ Voir l'introduction de ce dossier.



Acquérir et maîtriser le vocabulaire suivant :

- ✓ Se situer (en haut, en bas, à gauche, à droite...)
- ✓ Bouger (aller, monter, descendre, tourner, traverser...)
- ✓ Lieux (rue, avenue, carrefour, feux de signalisation, place, église, boulangerie...)
- ✓ Questions (Où est, où se trouve, Je cherche, pourriez-vous m'indiquer...)
- ✓ Formules de politesse

Représenter graphiquement :

- ✓ Des situations vues d'en haut
- ✓ Des rues, des bâtiments,... de manière schématique

Bases pour des démarches

Ce dossier se base sur d'anciennes démarches dont les bases pédagogiques sont toujours valables⁸, mais intègre également l'utilisation des nouvelles technologies (Google map ©). De plus, ces exercices ont été réalisés avec des apprenants en alphabétisation de niveau 2 (niveau moyen en oral et débutant en écrit).

⁸ Par exemple : RAISON Véronique, *Le « tour du bloc » où l'espace s'écrit et se lit* in *Journal de l'Alpha* n° 107, octobre-novembre 1998, pp.31-32.



FICHES PEDAGOGIQUES

Fiche pédagogique 1 - Expliquer un itinéraire avec des mots

Cette activité permet d'acquérir (ou de se remémorer) et exercer le **vocabulaire de base** nécessaire pour aborder l'orientation, où que ce soit. Cela permet aussi de tester le niveau du groupe : pour certains, cette activité sera un simple rappel (par exemple, pour les apprenants qui travaillent déjà ou qui ont l'habitude de se déplacer beaucoup).

Objectifs :

- maîtriser le vocabulaire spatial et les structures de phrase (oral et écrit)
- situer des choses les uns par rapport aux autres
- demander, comprendre, expliquer un itinéraire

Niveau : oral moyen (et éventuellement écrit)

Durée : 30 min à 2h (selon le niveau de connaissances préalable du groupe)

Matériel : (éventuellement : pictogrammes de description spatiale - annexe 1)

Vocabulaire à maîtriser :

- ✓ Se situer (en haut, en bas, à gauche, à droite, au dessus, en dessous, devant, derrière)
- ✓ Bouger (aller, monter, descendre, tourner, traverser...)
- ✓ Questions (Où est, où se trouve, Je cherche, Pourriez-vous m'indiquer...)
- ✓ Formules de politesse (S'il vous plaît, Excusez-moi, Merci, ...)

Quelques exercices oraux :

- Exercer la notion de gauche et droite : Tour de présentations en disant « Je m'appelle... . A ma gauche il y a ... et à ma droite ... ». On peut ensuite présenter d'autre personnes : « Tu t'appelles... à ta gauche il y a ... et à ta droite il y a ... »
- Situer les uns par rapport aux autres des objets et des personnes de la classe. Ex. : « Le cahier est *sur* la table », « Sophie est *derrière* la table »...
➔ utiliser les pictogrammes en annexe 1 si nécessaire
- Décrire un itinéraire pour aller d'un point à un autre dans la classe, dans le bâtiment, dans le quartier, dans la ville... Le formateur insiste sur l'utilisation de tournures adéquates pour demander et expliquer un itinéraire.
- Suivre un itinéraire : Un apprenant a les yeux bandés et doit suivre un itinéraire dans la classe qu'un autre apprenant lui explique. On peut mettre des obstacles.



Ex : « Je vais tout droit jusqu'au bureau de Ahmed, je tourne à droite, je passe devant Sophie et après je tourne à gauche ».

- Demander un itinéraire : Par 2, les apprenants jouent des petits sketches où ils demandent et expliquent le chemin pour aller à différents endroits (dans le bâtiment, chez eux, au magasin, à la gare...).

➔ **Pour aller plus loin** : Ce genre de dialogue permet d'exercer la forme interrogative et les formules de politesse : « Excusez-moi, pourriez-vous m'indiquer où se trouve... »
« Bonjour, est-ce que vous pourriez me dire où est... »

Passage à l'écrit :

Afin de familiariser les apprenants avec l'écrit, le formateur peut, suivant le niveau :

- noter au tableau les expressions utilisées, les phrases-type (éventuellement en les corrigeant)
- faire relire à la classe les phrases notées
- faire recopier les phrases et les expressions dans leur carnet par les élèves
- compiler ces expressions en les groupant (actions, moyens, directions) pour donner la liste aux élèves (et les utiliser par la suite : voir fiche 4)



Fiche pédagogique 2 - Stimuler la lecture en rue

Après s'être remémorés (ou avoir appris) le vocabulaire spatial de base, les apprenants sont prêts à **suivre un itinéraire en rue et ensuite expliquer celui-ci**. Le but est d'attirer l'attention sur les différents points de repère qui peuvent servir à expliquer un itinéraire... et sur tout ce qu'il y a moyen de découvrir en rue en lisant. C'est aussi une bonne occasion de découvrir autrement le quartier !

Objectifs : - S'habituer à lire en rue (enseignes, noms de rues...)
- Etre familiarisé avec le vocabulaire de l'itinéraire (oral et lecture)

Niveau : Ecrit moyen (adaptable à l'oral) **Durée :** 1h30 = promenade + retour

Matériel : Préparer à l'avance l'itinéraire pour ne pas se laisser surprendre par le temps

Consignes :

Sortie dans le quartier en grand groupe :

- Avant de sortir, expliquer aux participants qu'ils doivent observer tout ce qu'ils rencontreront sur le trajet et qui pourrait les aider à expliquer celui-ci : magasins et lieux publics, panneaux avec le nom de la rue, croisements...
- Lors du « tour du bloc » autour du centre de formation, le formateur :
 - o fait nommer les endroits où on passe (« on monte la rue », « on traverse le passage pour piétons »)
 - o attire l'attention sur les panneaux : nom de la rue, ce que ça signifie (ex. : « rue de Rome » : Rome est la capitale de l'Italie)
 - o incite les apprenants à découvrir un maximum d'informations sur les bâtiments rencontrés en lisant ce qu'il y a écrit dessus (ex. : l'enseigne du Centre Culturel ou du cabinet d'avocats, les horaires de la Bibliothèque publique...)
 - o mentionne que souvent les indications sont bilingues français/néerlandais (à Bruxelles)
 - o exerce des points qui ont soulevé des difficultés (par ex. : « on va à droite » ou « on va tout droit »...)
 - o teste l'orientation : « *et maintenant, où se trouve l'école ?...* »

Attirer l'attention sur tous ces éléments permet de mieux se rappeler de l'itinéraire.



De retour en classe :

- Par petits groupes (3 - 4 p.), reconstituer l'itinéraire effectué.
- Chaque petit groupe explique l'itinéraire face au grand groupe. Pendant ce temps, le formateur note celui-ci au tableau.
- Lecture de l'itinéraire noté au tableau, tous ensemble. Eclaircissement des difficultés de vocabulaire, de prononciation et de lecture.



Fiche pédagogique 3 - Dessiner et lire un plan

Après avoir expliqué un itinéraire avec des mots, les apprenants vont le représenter graphiquement. Ce n'est pas évident pour tous de reproduire un grand espace parcouru sur une petite feuille plane... Comment passer de 3 dimensions (3D) à 2 dimensions (2D) ?

Objectifs : - être capable de représenter graphiquement un itinéraire dans un quartier
- comprendre la logique d'un plan « vu d'en haut »
- comprendre la schématisation (représentation d'une route, un bâtiment...)

Niveau : écrit moyen/avancé **Durée :** 3h (voire plus)

Matériel : de quoi écrire et dessiner (crayons, lattes, feuilles A4...)
exemples de vues d'en haut : dessin de mexicain, constat, maison (annexe 2)
exemples de plans du quartier (annexe 3)
des ordinateurs avec une connexion à internet
(plans de St Gilles plastifiés : plan, satellite, Street View = annexe 4)

Consignes :

1. DESSINER UN PLAN PAR SOI-MEME :

- Remémorer oralement un itinéraire : le tour du bloc (fiche 2) ou un autre itinéraire connu défini par le formateur : chemin de la maison au centre de formation, itinéraire d'une sortie de groupe précédente...
- Chacun essaye de dessiner cet itinéraire en :
 - o représentant au moins 3 choses rencontrées qui lui semblent utiles
 - o indiquant les noms des rues et des lieux sur le plan

→ Si les apprenants sont débutants en écriture et pour les noms compliqués, écrire ceux-ci au tableau pour qu'ils puissent les recopier.

Attention ! C'est un travail individuel : le but pour le formateur est aussi de se rendre compte si certains apprenants éprouvent de réelles difficultés pour représenter graphiquement sur une feuille plane un espace tridimensionnel et ils se sentent perdus : il faudra alors veiller à les accompagner plus spécifiquement.



- Afficher tous les plans dessinés et comparer : qu'est-ce qui se retrouve sur les différents plans ou non, de quelle manière a-t-on représenté les éléments, jusqu'à quel niveau de détail... (par ex : certains dessinent les trottoirs, les passages pour piétons, certains dessinent les bâtiments d'autres indiquent juste le nom...)

Le formateur en profite pour introduire les notions de :

- **Schématisation** : on ne représente pas tous les détails, parfois un élément clé
- **Vue d'en haut** : on dessine la route comme si on était en avion.

2. APPREHENDER LA NOTION DE « VUE D'EN HAUT » :

En guise d'introduction, une petite devinette bien connue : le mexicain à vélo.

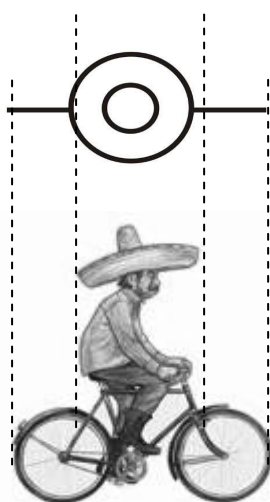
Le formateur dessine cette forme au tableau

et demande ce que c'est :



(réponse : un mexicain à vélo ... vu d'en haut !)

Ensuite il montre l'image latérale d'un mexicain à vélo (annexe 2).



Cela permet d'expliquer ce qu'on verrait si on se trouvait au-dessus du mexicain.

Si les apprenants ont des difficultés avec cette notion, **passer par une représentation « réelle », en 3D, avec des exemples de la vie courante**, permet de mieux appréhender une situation, de comprendre le lien avec le dessin, la représentation en 2D :

- Si on est dans un bâtiment avec des étages, monter au 1^e et voir comment on voit les choses dans la rue vues d'en haut.
- Faire le même exercice avec différentes choses : représenter vu d'en haut puis vu de côté une tasse, une table, une chaise, une voiture, un bâtiment, la rue...



- Placer un objet sur une feuille de papier (tasse, petite voiture, petit personnage en jouet...) et dessiner le contour. Quand on enlève l'objet, on ne voit plus que la représentation vue d'en haut ! On peut aussi tracer le contour des chaises, tables, personnes,... à la craie sur le sol
- Regarder des exemples de la vie courante de représentations vues d'en haut : le constat d'accident et le plan d'aménagement de la maison (annexe 3). Repérer les éléments connus (voiture, trottoir, lit, table...). Si c'est difficile, utiliser des petites voitures jouet pour représenter les scènes du constat d'accident ou une maison de poupée pour la comparer au plan de maison.

3. APPREHENDER LA NOTION DE « SCHEMATISATION » :

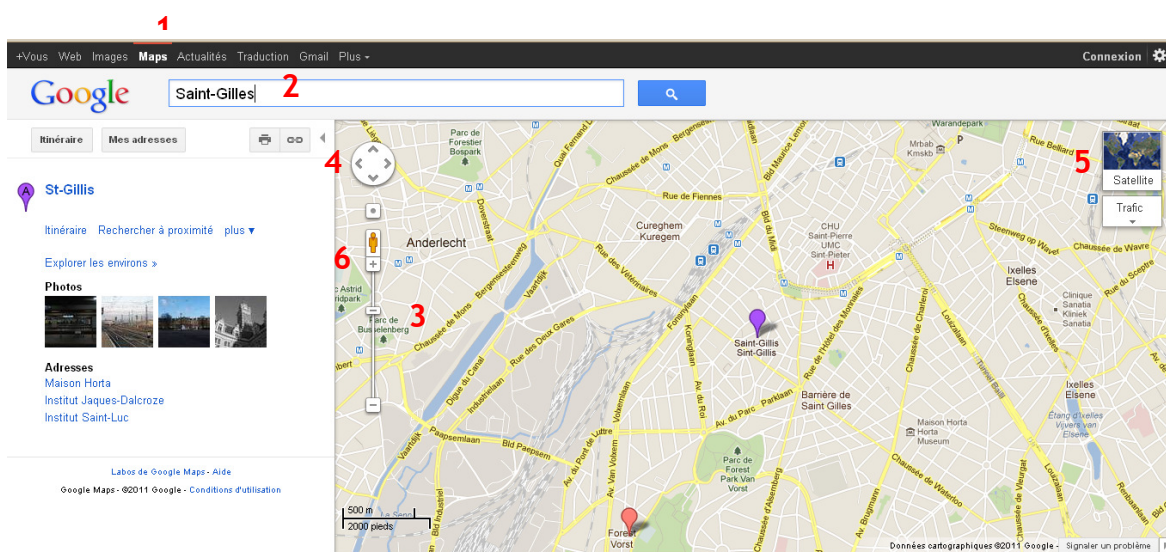
- Donner différents exemples de plans du quartier aux apprenants (voir en annexe les plans de Saint-Gilles. Pour un autre quartier, faire une recherche sur Google© images en tapant « plan » et le nom du quartier ou récolter des prospectus divers comportant un plan d'accès)
- Par groupes de 2-3, leur demander de se repérer sur le plan, de décoder les différentes informations (ex. : T = Tram, noms de rues, bâtiments, parcs...)
- ATTENTION : souvent, les noms sont désignés par des **abréviations** : expliquer ce concept aux apprenants et dresser une liste d'abréviations usuelles (ex : « r. » pour « rue », « bvd » ou « bd » pour « boulevard », prénom = initiale et un point...)

Remarque : des plans de ce genre, pourtant largement utilisés, ne sont pas toujours les plus lisibles et compréhensibles. Cependant, il est important que les apprenants puissent se familiariser avec des « documents authentiques », auxquels ils peuvent être confrontés par la suite, et non uniquement des supports réalisés spécifiquement pour l'alpha.



4. ALLONS VOIR LE QUARTIER D'UN PEU PLUS HAUT GRACE A INTERNET :

Montrer la zone du quartier sur Internet (par ex : via Google© maps) Aller sur www.google.be et sélectionner l'onglet « maps » en **1**). Taper une adresse ou une localité en **2**. Avec le curseur (**3**) zoomer et dézoomer. Déplacer la carte avec les flèches (**4**) ou faisant un clic droit sur la carte et en maintenant le bouton enfoncé pendant que vous bougez. Sélectionner le mode plan ou satellite en **5** : un menu déroulant vous proposera aussi des options (photos, trafic...). En plaçant le bonhomme jaune en **6** sur un endroit de la carte, vous activez le mode « street view » qui vous permet de vous balader en rue !



Consigne : S'aider des différents modes pour reconnaître les lieux, voir comment ils sont schématisés (rue, parc, église...). Partir d'un lieu connu (Centre de formation).

Attention, pour « street view » il faut que l'ordinateur soit assez puissant. Ce mode n'existe pas encore partout dans le monde, par contre on peut voir des photos (parfois panoramiques) des lieux.

L'idéal est d'avoir un ordinateur par apprenant ou pour 2 ou 3, sinon, le formateur peut montrer le site sur un seul ordinateur. Il peut aussi imprimer en couleur les différentes versions des plans pour que les apprenants travaillent dessus.

Cependant, l'utilisation d'un ordinateur est intéressant pour les apprenants : effectuer une recherche sur internet les oblige à être précis dans la manière dont ils écrivent les mots-clés (ne pas oublier les espaces, bien orthographier...)



➔ pour aller plus loin : explorer le quartier et le monde sur Internet

- Entrez votre adresse dans l'ordinateur : qu'est-ce que vous reconnaissez dans votre quartier ? Entrez d'autres adresses connues (généralement les apprenants voudront voir leur pays d'origine)
- Aidez-vous de Google© maps pour compléter les plans reçus et le plan dessiné.
- Cherchez un itinéraire (pour un atelier informatique)

5. AMÉLIORER LE DESSIN DE SON PLAN :

Chacun reprend le plan qu'il a dessiné. Les documents utilisés précédemment sont à disposition de tous, ainsi que les ordinateurs.

- Redessiner le plan en l'améliorant grâce aux documents consultés et aux notions apprises : schématiser, utiliser des abréviations, des couleurs (ex : vert pour un parc), s'inspirer des plans existants pour avoir des bonnes proportions...

Commencer individuellement, et ensuite s'entraider en sous-groupes. Le formateur encadrera plus particulièrement ceux qui éprouvaient des difficultés au début, lorsqu'ils devaient dessiner le plan seuls, avant d'avoir vu des exemples.

➔ Pour aller plus loin : créer une légende

Pour représenter différents éléments, utiliser des couleurs ou des remplissages différents, des symboles, des numéros au lieu des noms de rues. En bas de la carte, indiquer ce que représente chaque couleur, symbole, numéro.



Fiche pédagogique 4 - Lire un plan et y repérer un itinéraire

Après avoir acquis les notions de base en vocabulaire spatial et en représentation graphique d'un espace, cette activité permet d'exercer ces acquis.

Objectifs : - être capable de suivre et d'expliquer un itinéraire sur un plan
- maîtriser le vocabulaire spatial et les structures de phrase à l'écrit

Niveau : écrit moyen et avancé (1^e partie adaptable à l'oral) **Durée :** 1h30

Matériel : - plan d'un quartier dessiné par le formateur (annexe 5) (2 par personne)
- texte d'un itinéraire (annexe 5) :
 - dans le désordre, A3, à découper (1 pour 3 participants)
 - dans l'ordre, A4 (1 par participant)
- mots de vocabulaire à découper (annexe 6) : 1 jeu par participant
- colle, ciseaux, crayons de couleurs

Consignes :

1) Tracer un itinéraire sur un plan :

- Chacun reçoit un plan du quartier dessiné par le formateur.
- Le formateur lit l'itinéraire et les apprenants le tracent sur le plan.

2) Recomposer le texte de l'itinéraire lu par le formateur à partir d'écrits :

- par petits groupes (3-4), les apprenants reçoivent le texte dans le désordre : ils découpent chaque phrase pour obtenir des languettes
- Consigne : remettre le texte lu dans l'ordre, en s'aidant de l'itinéraire qu'ils ont dessiné sur le plan. (Ils peuvent numéroter les languettes pour s'aider) Coller le texte final sur une grande feuille
- Chaque groupe lit son texte et les autres apprenants tracent l'itinéraire lu sur leur plan, dans une couleur différente. Vérifier si on arrive au même résultat.
- Les apprenants reçoivent le texte dans le bon ordre à coller dans leur cahier.

3) Expliquer et suivre d'autres itinéraires :

- Par 2, le formateur donne secrètement un lieu B à un apprenant, qui doit expliquer comment le rejoindre à partir d'un lieu A à l'autre apprenant. Celui-ci trace le trajet sur un nouveau plan. Alternier et recommencer.



4) Reconstituer des mots pour expliquer un itinéraire

- chaque apprenant reçoit une feuille de mots de vocabulaire qui permettent d'expliquer un itinéraire. Ils découpent les mots.
- à l'aide de tous ces mots, ils reconstituent des phrases pour indiquer des itinéraires, soit ceux expliqués au point précédent, soit de nouveaux itinéraires (les apprenants font comme au point précédent, mais ils ne peuvent plus parler : ils doivent communiquer avec les mots découpés).

Remarque : Lorsqu'on note au tableau l'itinéraire expliqué par les apprenants, ceux-ci sont effrayés par la quantité de phrases. Pourtant, bien des mots reviennent très souvent. En jonglant avec ces petits mots découpés, ils se rendront compte qu'il y a moyen de déjà écrire beaucoup de choses à l'aide de seulement quelques mots...

➔ Pour aller plus loin : des itinéraires sur un grand plan

Expliquer et suivre des itinéraires sur un grand plan, visible de toute la classe : pousser des bouchons sur un tapis de jeu ou marcher sur un plan dessiné au sol (craie, ficelle, scotch, grands papiers...)



PISTES D'EXPLOITATION POUR ALLER PLUS LOIN

Autour de la thématique « s'orienter dans le quartier : l'itinéraire et le plan », une foule d'autres activités peuvent être déclinées, selon le niveau des participants et les besoins identifiés par le formateur. Il est important de répéter ces activités régulièrement tout au long de l'année pour ancrer les notions apprises.

Mon quartier à moi

Après avoir fait le « tour du bloc » du quartier du centre de formation, chacun reproduit l'exercice dans son propre quartier. Ensuite, chacun présente son plan en classe.

Utiliser le vocabulaire

Afin de bien ancrer le vocabulaire appris, il sera réutilisé de diverses façons :

- Narration d'une sortie, explication d'un trajet, en utilisant les expressions apprises.
- Rédaction d'un itinéraire, en utilisant les expressions apprises.
- Texte lacunaire : dactylographier les textes écrits par les participants, puis enlever les expressions et mots de vocabulaire étudiés. Les apprenants doivent les compléter (selon le niveau, la liste de mots enlevés peut être placée en dessous du texte dans le désordre, soit il n'y a pas de liste et ils doivent compléter le texte de manière cohérente).

Se repérer sur un plan : le plan à trous

Objectif : exercer le repérage sur un plan.

Le formateur donne un plan du quartier et une liste numérotée de lieux que les apprenants doivent placer sur le plan (supermarché, arrêt de bus, boulangerie, centre de formation, feu de signalisation, passage pour piétons, parc, statue...)

Ecouter et dessiner : l'itinéraire en téléphone arabe

- Faire des équipes de 4 personnes (modifier suivant le temps disponible et le niveau).
- 3/4 des participants sortent de la pièce.
- Le quart des participants qui reste dessine un itinéraire expliqué par le formateur.



- Ils se placent ensuite de manière à être éloignés les uns des autres. Ils sont rejoints par un participant de leur équipe qui était sorti et lui transmettent l'itinéraire expliqué par le formateur. Ils peuvent regarder leurs dessins mais pas les montrer à leur interlocuteur. Le nouveau venu dessine à son tour l'itinéraire entendu.
- Ainsi de suite pour chaque autre membre de l'équipe. C'est chaque fois le dernier rentré qui explique au suivant : les autres ne peuvent pas aider.
- Les derniers rentrés expliquent l'itinéraire qu'ils ont dessiné. L'équipe dont l'itinéraire se rapproche le plus de l'itinéraire initial a gagné !

Variantes :

- Alternier explication orale et lecture de dessins. Les 1^{er} rentrés dessinent et transmettent leurs dessins aux 2^{es}, qui devront expliquer oralement l'itinéraire aux 3^{es}, qui dessinent et transmettent leurs dessins aux 4^{es}. Ceux-ci expliquent oralement à tous l'itinéraire qu'ils ont reçu par en dessin.
- Explication orale à l'aide de dessins et mots. Cette fois, tout le monde peut expliquer l'itinéraire oralement et à l'aide du papier et du crayon.
- Explication à plusieurs. Cette fois, les premiers peuvent intervenir lorsque les suivants expliquent l'itinéraire.

➔ Tirer des conclusions suite aux variantes :

Qu'est-ce que qui était le plus facile ? Expliquer oralement, avec des dessins, des mots écrits, avec tout cela ensemble ? Et pour comprendre : est-ce intéressant d'avoir le support papier ou non ? Est-ce que c'est plus compréhensible quand plusieurs personnes s'y mettent pour expliquer un itinéraire ou est-ce qu'au contraire ça embrouille ?

Suivant les personnes et leur niveau d'écriture il peut y avoir des avis divergents... L'intérêt est de pratiquer différentes formes de transmission d'itinéraire.



BIBLIOGRAPHIE

Les livres repris dans cette bibliographie sont disponibles au Centre de documentation.

REFLEXIONS THEORIQUES

BOUGHALI Mohamed, TILLION Germaine, **La représentation de l'espace chez le Marocain illettré**, AFRIQUE ORIENT, 1988, 305 p.

Cote : PEDA COGN boug

AUZANNEAU Maïté, FRAENKEL Béatrice, GIRODET Marie-Alix, **Etude qualitative des compétences à l'espace graphique auprès d'un groupe de faible niveau de qualification**, CEPI, 1993, 158 p.

Cote : MATH PEDA auza

Les travaux menés au Centre d'Education Permanente International ont mis en évidence l'importance d'un domaine commun aux savoirs linguistiques et mathématiques : l'espace graphique, c'est-à-dire l'espace donné par la feuille, la page, le livre ou l'écran et qui a pour fonction d'être un lieu d'inscription et de lecture. Cette étude tente de faire émerger un nouveau domaine d'enseignement en formation d'adultes peu qualifiés, où l'espace graphique serait étudié en tant que discipline autonome.

LEROY Claude, **Surfer sur le monde, le fil d'Ariane, Résumé des relations homme/environnement**, 13 janvier 2005, sur le Site de la Ligue Française de Santé Mentale.

http://www.lfsm.org/spip.php?article9&var_recherche=repr%E9sentation%20de%20l%27espace

Une étude psychologique de la manière dont l'Homme gère ses relations avec l'espace et le temps.

OUTILS PRATIQUES

RAISON Véronique, *Le « tour du bloc » où l'espace s'écrit et se lit* in **Journal de l'Alpha** n° 107, octobre-novembre 1998, pp.31-32.

Article sur une activité réalisée avec un groupe d'apprenants, dont le présent dossier a été librement inspiré.

JOATTON N., VAN STRAATEN F., **Entraînement à l'Autonomie Sociale : La rue, le plan**, ACFAL, Didactiques et documents ACFAL ; 7, 1991, 111 p.

Cote : T VPRAT entr

Ce dossier propose aux formateurs : des objectifs formulés en termes de savoir-faire à acquérir, en lien étroit avec la vie sociale et professionnelle ; une méthode de travail souple grâce à des grilles de travail qui permettent d'emprunter un ou plusieurs itinéraires d'apprentissage successifs ou simultanés ; un éventail d'outils pédagogiques à utiliser suivant les besoins.

SN, **Fiches pédagogiques Séries E1 : Spatialisation ; E5 : Les consignes ; E6 : L'ordre alphabétique ; E10 : Le vocabulaire**, ACCUEIL ET PROMOTION, FICHES PEDAGOGIQUES SERIE E1 E5 E6 E10, 0

Cote : T VPRAT fich

Ces fiches reprennent plusieurs séries d'exercices pratiques autour de la spatialisation.

Série E1 : Spatialisation. n° 1 : positionner des choses dans l'espace; n° 2 à 5 : tableaux à double entrée; n° 6 : aborder le plan et la représentation graphique ; n° 7 : maîtrise de l'espace (repérer, s'orienter, se déplacer,...) ; n° 8 : lecture de cartes (du plan à la carte, points cardinaux, relief...)



Série E5 : travailler sur des consignes

Série E6 : ordre alphabétique et classement

Série E10 : vocabulaire, orientation, chronologie, transports, identité.

SN, Se repérer dans l'espace : Livret individuel, CUEEP, 1995, 33 p.

Cote : T VPRAT cueep

Ces fiches pédagogiques proposent des exercices pratiques aux apprenants autour de la position d'un élément dans un espace, de la relation entre différents éléments et de l'itinéraire, du déplacement. Elles permettent de travailler tant le vocabulaire que les représentations graphiques de l'espace.

ETIENNE Sophie, Boîte à outils pour l'écrit Volume 1, AEFTI, Méthode AEFTI,

Cote : T VPRAT aeft

La « Boîte à outils pour l'écrit V1 » comprend 9 modules qui correspondent aux besoins le plus souvent exprimés en formation auprès des adultes : • Organiser son apprentissage • Se présenter • Se situer dans le temps • Faire des courses • Se loger • Gérer sa vie dans un appartement • Prévenir guérir • S'orienter se déplacer • Utiliser les services publics

RAJOTTE-LAVALLEE Gisèle, A vous la parole, MINISTERE DES COMMUNAUTES CULTURELLES ET DE L'IMMIGRATION, 219 p.

Cote : T VPRAT rajo

Cet outil québécois est un cahier de 21 activités de communication sur des thèmes de la vie quotidienne en relation avec les besoins spécifiques des personnes vieillissantes : famille, logement, quartier et ville, le corps, les vêtements, l'alimentation, aide d'urgence... Les fiches présentent l'objectif, des activités préliminaires, principales et complémentaires.

SN, Fiches méthodologiques : Quelques leçons niveau fort pas à pas,

Collectif Alpha, 1983,

Cote : T VPRAT fich

Ces fiches d'exercices abordent différents thèmes de la vie courante : plan de Bruxelles, petites annonces, déclaration d'impôts, remplir un formulaire, lettres, téléphoner, lecture de textes informatifs, déclaration d'accident, histoires, textes documentaires, poèmes

SEGRS Anne, TEIXEIRA Ana, Ma ville en jeu,

Ligue des familles;LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2003,

Cote : O JEU vill

Il s'agit d'une sorte de jeu de l'oie qui permet de découvrir les services offerts en ville (alimentation, transport, enseignement, soins, services sociaux, etc.). Il est conçu pour deux à six joueurs, et propose plusieurs variantes. Il peut donc être exploité à différents niveaux, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

La rue est à nous : outil d'animation, Vie Féminine, 2007, 16 p.

Cote : CR

Une démarche qui invite les femmes à s'approprier la ville, le quartier.

MARECHAL J., DESPAS D., Orientation, représentation, repérage spatial, WESMAEL-CHARLIER, 1978, 56 P.

Cote : E SCRIPT orie

La notion d'espace, d'organisation spatiale, est très importante dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Des exercices de plus en plus compliqués mènent à observer, comparer, prendre des points de



repère pour identifier et reproduire des formes inhabituelles, les orienter correctement dans l'espace. Ce genre d'exercices peut également être utile pour repérer des lacunes ou même des cas de dyslexie.

VERSCHAEREN Bénédicte, 1001 balades à la découverte de l'Histoire, Collectif Alpha, 2005, 160 p.

Cote : PEDA HIST vers

Cet ouvrage présente une série de démarches centrées sur l'Histoire. L'Histoire est prise comme outil qui permet de mieux se situer dans son environnement quotidien pour mieux le comprendre. Les démarches visent la découverte, le questionnement, la réflexion sur notre environnement.

MALLETES PEDAGOGIQUES

L'appartement, Collectif Alpha, 1001 idées pour enrichir sa pratique en alphabétisation,

Cote : T MALLE loge

Dans le courant de l'alphabétisation fonctionnelle visant à une autonomisation de l'individu, présentation de démarches spécifiques: décrire son appartement, chercher un appartement à louer.

Molenbeek-Saint-Jean ou comment découvrir son quartier, Collectif Alpha, 1001 idées pour enrichir sa pratique en alphabétisation, 2008,

Cote : T MALLE HIST

Pistes d'activités pour construire une image plus juste de son environnement, la confronter à celle des autres, susciter le questionnement et participer à la vie culturelle et politique de sa commune.



VOS COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

